

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2011. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE CRNE GORE I
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE O SARADNJI U BORBI PROTIV
ORGANIZOVANOG KRIMINALA, TRAFIKINGA LJUDI I ILEGALNIH MIGRACIJA,
TRAFIKINGA NEDOZVOLJENIM DROGAMA I PREKURSORIMA, TERORIZMA I
OSTALIH OBLIKA KRIMINALA**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Republike Crne Gore i Vlade Republike Slovenije o saradnji u borbi protiv organizovanog kriminala, trafikinga ljudi i ilegalnih migracija, trafikinga nedozvoljenim drogama i prekursorima, terorizma i ostalih oblika kriminala, koji je potpisan u Budvi, 13. oktobra 2006. godine, u originalu na crnogorskom, slovenačkom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE
SLOVENIJE O SARADNJI U BORBI PROTIV ORGANIZOVANOG KRIMINALA,
TRAFIKINGA LJUDI I ILEGALNIH MIGRACIJA, TRAFIKINGA NEDOZVOLJENIM
DROGAMA I PREKURSORIMA, TERORIZMA I OSTALIH OBLIKA KRIMINALA**

Vlada Republike Crne Gore i Vlada Republike Slovenije (u daljnjem tekstu Strane ugovornice)

u namjeri da doprinesu razvoju bilateralnih odnosa;

uz želju za saradnjom i harmonizacijom njihovih mjera u borbi protiv kriminala, posebno organizovanog kriminala, trafikinga ljudima i ilegalnih migracija, trafikinga nedozvoljenim drogama i prekursorima, terorizma i ostalih oblika kriminala;

saglasne su o sljedećem

Član 1

- (1) Strane ugovornice, će u skladu sa njihovim nacionalnim zakonom, sarađivati po pitanju mjera za borbu protiv kriminala, posebno organizovanog kriminala, trafikinga ljudima i ilegalnih migracija, trafikinga nedozvoljenim drogama, terorizma kao i u spriječavanju, otkrivanju i suzbijanju različitih vrsta kriminala međunarodnog karaktera.
- (2) Strane ugovornice će posebno sarađivati u slučajevima kada su počinjena krivična djela ili su u toku ili već obavljene pripreme za njihovo izvršenje, na teritoriju jedne od Država Strana ugovornica te postoje indikacije o pripremanju za izvršenje ili izvršenju sličnih krivičnih djela koje je u toku ili je došlo do njegovog izvršenja na teritoriju Države druge Strane ugovornice.

Član 2

- (1) Saradnja među Stranama ugovornicama se zasniva na principima reciprociteta te obuhvata razmjenu informacija i identifikacionih podataka o licima i druge mjere u skladu sa namjenom ovog sporazuma uz uzimanje u obzir nacionalnog zakona Strana ugovornica i preuzetih međunarodnih obaveza.
- (2) Radi implementacije ovog Sporazuma Strane ugovornice mogu razmjenjivati sljedeće lične podatke :
 - a) podatke za ličnu identifikaciju pojedinaca koji učestvuju u izvršenju krivičnih djela i lica sa kojima su oni u vezi kada je u pitanju izvršenje krivičnih djela: prezime, bivše prezime, ime, ostala imena (alias, nadimak), pol, datum i mjesto rođenja, mjesto boravka, bivše i sadašnje državljanstvo te biometrijski podaci o pojedincu u skladu sa zakonodavstvom o putnim ispravama ili drugim zakonodavstvom.
 - b) podatke sa dokumenta kojim se dokazuje identitet pojedinca po tački a) ovog člana to jest pasoš ili druga putna isprava (broj, datum izdavanja, organ koji ga je izdao, mjesto izdavanja, period važenja, područje važenja);
 - c) podatke koji se odnose na otisak prstiju ili otisak dlana lica uključenog u izvršenje krivičnog djela, profil ili uzorak DNA, lični opis, fotografiju;
 - d) ostale lične podatke čije prikupljanje vrši sarađujuća Strana ugovornica kao i njihovu razmjenu u skladu sa ovim Sporazumom.

- (3) Saradnja u skladu sa principima reciprociteta, takođe obuhvata razmjenu iskustava kada su u pitanju mjere sa ciljem prevencije i suprostavljanja kriminalu. Uz to, saradnja uključuje razmjenu ekspertskih posjeta te obezbjeđenje informacija i činjenica u vezi sa situacijom u oblasti kriminala kao i kriminalnim trendovima u svakoj od zemalja.
- (4) Ovaj sporazum nema uticaja na međunarodnu pravnu pomoć u krivičnim pitanjima ili ekstradicijama.

Član 3

- (1) Ovlašteni organi za implementaciju ovog sporazuma su :
u Republici Sloveniji : MUP Republike Slovenije, Generalna uprava Policije, a
u Republici Crnoj Gori : Ministarstvo unutrašnjih poslova i Uprava policije.
- (2) zahtjevi za podacima ili drugim mjerama u skladu sa ovim sporazumom se razmjenjuju direktno od strane ovlaštenih organa preko zaštićenog komunikacionog kanala.
- (3) Sem ako nije drugačije dogovoreno, ovlašteni organi komuniciraju na engleskom.
- (4) Strane ugovornice šalju jedna drugoj informacije potrebne za međusobnu komunikaciju putem diplomatskih kanala.

Član 4

- (1) U skladu sa njihovim nacionalnim zakonom i Konvencijom SE o zaštiti lica po pitanju Automatske obrade podataka, usvojenoj u Strazburu 28 januara 1981, i Dodatnog Protokola Konvenciji o zaštiti lica po pitanju Automatske obrade podataka kada su u pitanju supervizorski organi i prekogranični protok podataka, usvojenog u Strazburu 8. novembra 2001. godine, ovlašteni organi Strana ugovornica primjenjuju sljedeće okvire i uslove za zaštitu ličnih podataka koji su razmijenjeni tokom njihove saradnje :
 - 1) Strana ugovornica koja prima podatke može ih koristiti isključivo u borbi protiv organizovanog kriminala, trafikinga ljudi i ilegalnih migracija, trafikinga nedozvoljenih droga i prekursora i terorizma kao i spriječavanju, otkrivanju, suzbijanju i krivičnom gonjenju drugih krivičnih djela međunarodnog karaktera,

pod uslovom da obezbijedi adekvatnu tehničku zaštitu prenosa podataka i zaštitu ličnih podataka ;

- 2) na zahtjev Strane ugovornice koja je pošiljalac Strana ugovornica primalac će drugu stranu informisati o upotrebi poslatih podataka i postignutim rezultatima;
 - 3) podaci se mogu isključivo razmjenjivati između ovlaštenih organa Strana ugovornica koji su navedeni u Članu 3 Sporazuma. Takvi podaci se bilo kojom drugom organu mogu poslati isključivo uz prethodnu dozvolu Strane ugovornice koja je pošiljalac u pisanoj formi.
 - 4) Strana ugovornica koja šalje podatke mora obezbijediti tačnost poslatih podataka. Ukoliko se pokaže da su dostavljeni podaci netačni ili da njihov sadržaj nije trebao biti otkriven, Strana ugovornica koja prima podatke će o tome biti odmah obaviještena. Strana ugovornica koja prima podatke će korigovati greške ili uništiti podatke;
 - 5) na zahtjev ovlaštenog pojedinca svi postojeći podaci o njemu/njoj, kao i informacija o njihovoj obradi, biće mu/noj dostavljeni. Kada je u pitanju davanje informacija o ličnim podacima preovlađuje zakon Strane ugovornice koja šalje podatke;
 - 6) Strana ugovornica koja šalje podatke, u skladu sa njenim nacionalnim zakonom, informišu Stranu ugovornicu koja prima podatke o krajnjem vremenskom roku za brisanje podataka. Bez obzira na to, svi podaci o određenom licu moraju biti izbrisani po prestanku potrebe za istim. Strana ugovornica koja je poslala podatke mora biti informisana o brisanju dostavljenih podataka i razlozima za brisanje. Svi primljeni lični podaci se brišu po prestanku važenja ovog Sporazuma.;
 - 7) Strane ugovornice vode evidenciju o dostavi, prijemu i brisanju podataka. Evidencije moraju sadržati podatke o detaljima poput koji podaci su dostavljeni, kada i u koju svrhu;
 - 8) u smislu organizacionih i tehničkih mjera Strane ugovornice obezbjeđuju efikasnu zaštitu dobijenih ličnih podataka da bi se spriječio nedozvoljeni pristup istim, njihove izmjene ili objavljivanje.
- (2) Organi koji su navedeni u prvom paragrafu Člana 3 postižu saglasnost o formularu za dostavu ličnih podataka u svrhu ovog Sporazuma.

Član 5

- (1) Strane ugovornice garantuju tajnost svih dostavljenih informacija koje su klasifikovane kao povjerljive po nacionalnom zakonu bilo koje od Strana ugovornica.

- (2) Strana ugovornica koja salje takav zahtjev, bice u najbrze moguće vrijeme informisana o razlozima zasto zahtjev ne moze biti ispunjen u cjelosti ili djelimicno.

Član 6

- (1) Bilo koja od Strana ugovornica koja dobije zahtjev može da ga odbije, u potpunosti ili djelimično, ako je to suprotno njenom zakonodavstvu ili predstavlja prijetnju po njen suverenitet, nacionalnu bezbjednost ili javnu bezbjednost Strane ugovornice ili je protivno opštim pravnim načelima ili drugim važnim interesima.
- (2) Strana ugovornica koja šalje takav zahtjev biće u najkraćem mogućem roku informisana o razlozima zbog kojih zahtjevu, djelimično ili u potpunosti, ne može biti udovoljeno.

Član 7

Odredbe ovog Sporazuma neće imati uticaja na bilo kakav bilateralan ili multilateralni sporazum koji je obavezujući po Strane ugovornice.

Član 8

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu devedeset dana po prijemu zadnjeg obavještenja kojim Strane ugovornice obavještavaju jedna drugu o završetku internih pravnih procedura za njegovo stupanje na snagu.
- (2) Ovaj Sporazum se sklapa na neodređen vremenski period. Bilo koja od Strana ugovornica može izvršiti njegov raskid slanjem obavještenja o raskidu, preko diplomatskih kanala. Sporazum će prestati da vazi šest mjeseci prvog dana mjeseca od datuma kada je druga Strana ugovornica primila takvo obavještenje.

Sačinjeno u Budvi, dana 13.10.2006 godine, u dva originalna primjerka na crnogorskom, slovenačkom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako autentičan. U slučaju različitosti u tumačenju ovog Sporazuma engleski tekst preovlađuje.

Za Republiku Crnu Goru

Za Republiku Sloveniju

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Dr Igor Lukšić